

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **63 (1945)**

Heft 276

PDF erstellt am: **03.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 276

Bern, Samstag 24. November 1945

63. Jahrgang — 63<sup>me</sup> année

Berne, samedi 24 novembre 1945

N° 276

**Redaktion und Administration:** Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer (031) 216 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 22.50, halbjährlich Fr. 12.50, vierteljährlich Fr. 6.50, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50; Ausland: Zuschlag des Postes — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserions-tarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rp. Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.50.

**Rédaction et administration:** Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro (031) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 22 fr. 50; un semestre 12 fr. 50; un trimestre 6 fr. 50; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50; étranger: frais de port en plus — Prix du numéro 25 ct. — Régie des annonces: Publicitas SA. Tarif d'insertion: 20 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 25 ct. Prix d'abonnement annuel à „La Vita economica“ ou à „La Vita economica“: 5 fr. 30.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

**Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.**  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 112780—112782.  
Allgemeine Gas-Industrie-Gesellschaft, Zürich.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

**Clearing-Verkehr. Traffic de compensation. Ausweis - Situation 31. X. 45.**  
Verfügung des EVD betreffend die Aufhebung des Verbotes von Ausverkäufen.  
Ordonnance du DEP concernant la levée de l'interdiction des liquidations de marchandises. Ordinanza del DEP concernente l'abolizione del divieto delle liquidazioni di merci.  
Verfügung Nr. 59 des EVD betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktvorsorgung (Aufhebung der Verfügung Nr. 27). Ordonnance n° 59 du DEP concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché (abrogation de l'ordonnance n° 27). Ordinanza N. 59 del DEP concernente il costo della vita e le misure per la protezione dell'approvvigionamento regolare del mercato (abrogazione dell'ordinanza N. 27).  
Clearing- und Zahlungsverkehr mit dem Ausland.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bzw. am Freitag um 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

### Konkursoröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232)

(VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaftscreditor und alle Personen, die in Händen eines Gemeinschaftscreditors befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftscreditor der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaftscreditor sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschaftscreditors als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschaftscreditors weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzulegen. Den Gläubigerversammlungen können auch Mit-schuldner und Bürgen des Gemeinschaftscreditors sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232)

(OT. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quel que titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1080)

Gemeinschaftscreditor: Firma Hasler A. d. Br., Handel en gros mit Damen- und Herrenmodeartikeln, in Zürich 6, Inhaberin: Frau Adelheid Weber-Hasler, wohnhaft Nordstrasse 94, in Zürich 10.  
Datum der Konkursoröffnung: 4. Oktober 1945.  
Summarisches Verfahren, Artikel 231 SchKG.  
Eingabefrist: 30. November 1945.

### Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1132)

**Faillite:**  
Vuagniaux Pierre, Café-restaurant de l'Abri, Rue De-la-Fontaine 39, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 6 novembre 1945.  
Première assemblée des créanciers: lundi 3 décembre 1945, à 10 h., salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, à Genève.  
Délai pour les productions: 24 décembre 1945.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

### Ct. de Vaud Office des faillites, Aubonne (1133)

La faillite ouverte le 5 novembre 1945 contre Vallotton Louis, fabrique de laque «V», ci-devant à Sermarès s. St-Livres, actuellement Rue de la Poterne 2, à Nyon, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite, du 20 novembre 1945.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 4 décembre 1945 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de fr. 300, cette faillite sera clôturée.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (1126)

#### Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurse über die Alpha Zürich G m B H., Badenerstrasse 16, in Zürich 4, liegt der infolge nachträglicher Anerkennung einer Forderung durch die Konkursverwaltung abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt (Stauffacherstrasse 26) zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von dieser Bekanntmachung an beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet würde.

### Kt. Bern Konkursamt Aarwangen (1122)

#### Neuaufgabe des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Konkurs eingabe

Gemeinschaftscreditor: Glur Jakob, Handel und Vertretungen in Textilwaren, in Langenthal.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen seit der Publikation gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt gilt. Auflage- und Anfechtungsfrist: bis und mit dem 4. Dezember 1945.

### Ct. de Berne Office des faillites, Courtaury (1127)

Failli: Bircher Fritz, marchand de bétail, Sonceboz.

Délai pour intenter action: 4 décembre 1945.  
En même temps, on porte à la connaissance des créanciers que l'inventaire est déposé à l'office précité.  
Le délai de recours contre les opérations d'inventaire court dès le 24 novembre 1945 et expirera le 4 décembre 1945.

### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1134/5)

#### Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschaftscreditor:

1. Traber Werner, Inhaber der Firma «Werner Traber, Cospharma», in Basel;
2. Gass & Co. in Liq., Inkasso-, Auskunft- und Verwaltungsbureau, in Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

### Ct. de Vaud Office des faillites, Morges (1123)

Faillite: Manufacture de Jouets «DD», Jeanmonod et Rapin, société en nom collectif, à Chavannes-Renens.

Date du dépôt: 24 novembre 1945.  
Délai pour intenter action en opposition: 4 décembre 1945; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

- Kt. Zürich Konkursamt Hoftingen-Zürich (1124)**  
Das Konkursverfahren über die Firma  
«Economy»-Kühlschrank A.G. in Liq.,  
Fabrikation von und Handel mit Kühlschränken aller Art, Wilfriedstrasse 19,  
in Zürich 7, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes  
Zürich vom 16. November 1945 als geschlossen erklärt worden.
- Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (1128)**  
Das Konkursverfahren über Gross Erna, Frau, «Maison Ruth»,  
Birmensdorferstrasse 126, in Zürich 3, ist durch Verfügung des Konkurs-  
richters des Bezirksgerichtes Zürich vom 17. November 1945 als geschlossen  
erklärt worden.
- Kt. Bern Konkursamt Biel (1125)**  
Gemeinschuldnerin: Parfümerie Je. Ha, Heidi Pfister, Engros-  
verkauf von Parfümerieartikeln sowie andern chemisch-technischen Pro-  
dukten und Kurzwaren, Zentralstrasse 84, in Biel.  
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 16. November 1945.
- Kt. Luzern Konkursamt Luzern (1129)**  
Gemeinschuldner: Häfliger Josef Anton, Handelsmann, Theater-  
strasse 13, früher Militärstrasse 10, in Luzern.  
Datum der Schlussverfügung über das summarische Konkursverfahren:  
21. November 1945.  
Bemerkung: Mangels Kostendeckung werden Verlustscheine nur auf spezielles  
Verlangen und gegen Bezahlung der Kosten (80 Rp. plus Porto) aus-  
gestellt.
- Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1136/9)**  
Faillies:  
1. Société immobilière Rue Jean-Jaquet, lettre C,  
société anonyme;  
2. Société immobilière Rue Jean-Jaquet, lettre D,  
société anonyme;  
3. Société immobilière Rue Jean-Jaquet, lettre E,  
société anonyme;  
4. Société immobilière Rue Jean-Jaquet, lettre F,  
société anonyme,  
ayant leur siège à Genève.  
Date de la clôture: 10 novembre 1945.

### Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

- Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1130)**  
Failli: Besson Edouard, assureur-conseil, Rue Maturin-Cordier 5, à  
Lausanne.  
Date du jugement homologuant le concordat et révoquant la faillite:  
19 novembre 1945.  
Le débiteur est réintégré dans la libre disposition de ses biens.

### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

#### Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordonnance du CF. du 24 janvier 1941)

- Kt. Basel-Land Obergericht des Kantons Basel-Landschaft, Liestal (1131)**  
Notstundungsgesuch  
Am Freitag den 14. Dezember 1945, 8 Uhr 45, findet die obergerichtliche  
Verhandlung statt über das von Gubler-Meier Adolf, Kolonialwaren,  
in Birsfelden, eingereichte Gesuch um Bewilligung einer Notstundung.  
Gemäss Artikel 3, Absatz 2, VMZ., vom 24. Januar 1941, ergeht hiemit die  
entsprechende Einladung an die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner des  
Geschäftstellers.  
Liestal, den 21. November 1945. Obergerichtskanzlei.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

20. November 1945.  
**Cigarren-Detail-Geschäft Emil Weber A.-G.**, in Zürich. Unter dieser Firma  
ist auf Grund der Statuten vom 16. November 1945 eine Aktiengesellschaft  
gebildet worden. Ihr Zweck ist der Detailhandel mit Tabakfabrikaten  
und Raucherutensilien aller Art. Die Gesellschaft ist berechtigt, auch  
verwandte Geschäftszweige aufzunehmen und Liegenschaften zu erwerben,  
sofern dies dem Verwaltungsrat als zweckmässig erscheint. Das Grund-  
kapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaber-  
aktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt rückwirkend auf 1. Aug-  
ust 1945 von der Kommanditgesellschaft «E. Weber & Cie.», in Zürich,  
das bisher an der Bahnhofstrasse 70 in Zürich geführte Detailgeschäft  
gemäss Status vom 1. August 1945, wonach die Aktiven Fr. 35 199 und die  
Passiven Fr. 6 926.40 betragen, zum Uebernahmepreis von Fr. 28 272.60.  
Die Bekanntmachungen der Gesellschaft und die Mitteilungen an die  
Aktionäre erfolgen durch das Schweizerische Handelsamtsblatt. Sofern  
die Adressen der Aktionäre hekannt sind, können die Mitteilungen an sie  
auch durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht  
aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzel-  
unterschrift ist Emil Weber, von Richterswil, in Zürich. Geschäftsdomizil:  
Bahnhofstrasse 70, in Zürich 1, eigenes Lokal.  
20. November 1945.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Mobiliare Verkehrs-A.G.**, in Zürich. Unter  
diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 6. Novem-  
ber 1945 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die Fürsorge für die Angestellten

der «Mobiliare» Verkehrs-A.-G., in Zürich, und ihre Familien gegen die  
wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod und unver-  
schuldeter Notlage sowie die Gewährung von Unterstützungen zur Milde-  
rung der Folgen gänzlicher oder teilweiser Arbeitslosigkeit. Organe der  
Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 Mitgliedern und die Kontroll-  
stelle. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu  
zweien. Es sind dies gegenwärtig Dr. Hans Hürlimann, von Zürich, Präsi-  
dent, Erich Felder, von Kappel (St. Gallen), Vizepräsident, und Ladislaus  
Krausz, staatenlos; alle in Zürich. Domizil: Nüscherstrasse 22, in Zürich 1,  
Bureau der «Mobiliare» Verkehrs-A.-G.

20. November 1945.  
**Merkur Handelsgesellschaft für technische Erzeugnisse**, in Zürich 7,  
Genossenschaft (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1945, Seite 161). Erich  
Mindlin ist aus dem Vorstand ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen.  
Neu wurde als einziges Vorstandsmitglied mit Einzelunterschrift gewählt  
Johann Ernst Sigg, von Basel und Ossingen (Zürich), in Zürich. Neues  
Geschäftslokal: Affolternstrasse 99, in Zürich 11, beim Vorstand.

20. November 1945. Beteiligungen usw.  
**Paverag A.-G.**, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 7 vom 11. Januar 1943, Seite 91),  
Verwaltung von Beteiligungen usw. Ueber diese Gesellschaft ist durch Ver-  
fügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich, vom 2. Oktober 1945,  
der Konkurs eröffnet worden. Die Gesellschaft ist aufgelöst.

20. November 1945.  
**Gartenbaugenossenschaft Hofwiesen**, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 248 vom  
21. Oktober 1944, Seite 2335). Die Genossenschaft hat sich durch Beschluss  
der Generalversammlung vom 15. Oktober 1944 aufgelöst. Die Liquidation  
wird unter der Firma **Gartenbaugenossenschaft Hofwiesen** in Liquidation  
vom Vorstand besorgt. Die Mitglieder des Vorstandes Otto Allenspach,  
Johannes Loosli und Albert Volkart führen nach wie vor Kollektivunter-  
schrift zu zweien.

20. November 1945. Fiduziarische Herausgabe von Verlagswerken usw.  
**EDITRIX**, in Zürich 1, Genossenschaft (SHAB. Nr. 255 vom 31. Okto-  
ber 1932, Seite 2538), fiduziarische Herausgabe von Verlagswerken usw.  
Dr. Marcus Wyler ist aus dem Vorstand ausgetreten; seine Unterschrift  
ist erloschen. Neu wurde als einziges Vorstandsmitglied mit Einzelunter-  
schrift gewählt Paul Schilling, von Landschlacht (Thurgau), in Erlenbach  
(Zürich). Das Geschäftsdomizil befindet sich nun Hofwiesenstrasse 296,  
in Zürich 11, bei Dr. Armin Bollinger.

20. November 1945. Vermögenswerte usw.  
**Dufatrust A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 113 vom 19. Mai 1942, Seite 1126),  
An- und Verkauf und Verwaltung von Vermögenswerten aller Art usw.  
Das Geschäftslokal befindet sich nun Bahnhofstrasse 77, in Zürich 1, bei  
Dr. Kurt Aebi.

20. November 1945. Speisefette usw.  
**H. Vetsch Sohn**, in Zürich (SHAB. Nr. 166 vom 20. Juli 1937, Seite 1709),  
Fabrikation von und Handel mit Speisefetten usw. Der Firmainhaber  
hat den geschäftlichen Sitz sowie das persönliche Wohndomizil nach  
Dürnten verlegt. Geschäftslokal: in Edikon.

20. November 1945. Kaufmännische Vertretungen usw.  
**Dr. J. Ernst Meler**, in Zürich (SHAB. Nr. 100 vom 2. Mai 1942, Seite 1007),  
kaufmännische Vertretungen und Handelsgeschäfte. Die Firma ist infolge  
Geschäftsaufgabe erloschen.

20. November 1945. Textilien aller Art.  
**Bänninger & Cie.**, in Winterthur 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 191  
vom 17. August 1945, Seite 1969), Textilien aller Art. Diese Gesellschaft  
hat sich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven werden  
von der neuen Einzelfirma «Frau H. Locher», in Zürich, übernommen.

20. November 1945. Textilien aller Art.  
**Frau H. Locher**, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung  
des Ehemannes, gemäss Artikel 167 ZGB., Herta Locher, geborene Jacoby,  
von Rehetobel (Appenzell-ARh.), in Männedorf. Diese Firma übernimmt  
Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Bänninger  
& Cie.», in Winterthur 1. Handel mit Textilien aller Art. Klobachstrasse 66.

20. November 1945. Autospengerei.  
**E. & J. Schleith**, in Winterthur 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 3  
vom 7. Januar 1942, Seite 36), Autospengerei. Die Gesellschaft hat sich  
aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

20. November 1945. Toilettenartikel, Parfümerien.  
**Ernst Bühler**, bisher in Bern (SHAB. Nr. 205 vom 4. September 1942,  
Seite 1998), Handel mit Kämmen und Coiffeurbedarfsartikeln. Die Firma  
hat den Sitz nach Zürich verlegt. Der Inhaber Ernst Bühler, von Wohlen  
(Bern) und Kirchhaldach (Bern), wohnt nun in Zürich 6. Der Geschäfts-  
bereich wird abgeändert auf Handel mit Toilettenartikeln und Parfümerien.  
Die bisherige Prokura von Martha Christina Bühler, geborene Walther,  
ist erloschen. Geschäftslokal: Rötelstrasse 28.

20. November 1945. Restaurationsbetrieb, Weine.  
**Ramon Serarols**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Ramon Serarols,  
spanischer Staatsangehöriger, in Zürich 4. Restaurationsbetrieb; Handel  
en gros und en détail mit Weinen. Militärstrasse 24.

#### Bern — Berne — Berna

Bureau Büren a. d. A.

20. November 1945.  
**Emil Renfer, Bäckerei-Konditorei, Lengnau B.**, in Lengnau bei Biel.  
Inhaber der Firma ist Emil Renfer, von und in Lengnau bei Biel. Bäckerei,  
Konditorei.

#### Bureau Langnau (Bezirk Signau)

21. November 1945. Sägerei, Drechslerei usw.  
**Chr. Blunier-Wegmüller**, in Trub. Inhaber der Firma ist Christian Blunier-  
Wegmüller, des Christian, von und in Trub. Es wird Einzelprokura  
erteilt an Walter Blunier, des Christian, von und in Trub. Sägerei und  
Holzhandlung, mechanische Drechslerei, Holzwarenfabrikation.

#### Bureau de Porrentruy

21 novembre 1945. Vélos, poussettes, etc.  
**Vve Charles Moine**, à Porrentruy, commerce et réparations de vélos,  
poussettes, machines à coudre et jouets (FOSC. du 26 juillet 1944, n° 173,  
page 1687). La maison ajoutée à son genre d'affaires le commerce et la  
réparation de motocyclettes.

## Bureau Thun

20. November 1945. Comestibles.

Ernst & Co., in Thun, Comestiblesgeschäft zur Fischhalle (SHAB. Nr. 242 vom 15. Oktober 1940, Seite 1882). Die Kollektivgesellschaft Lilly Ernst heisst nun infolge Heirat Lilly Bühler-Ernst. Der Ehemann Fritz Bühler, von Horrenbach-Buchen, in Thun, mit welchem sie in Gütertrennung lebt, hat die Zustimmung gegeben.

## Thurgau — Thurgovle — Turgovia

21. November 1945.

Stiftung für Personalfürsorge der Radlx A.G., in Steinebrunn-Egnach. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. November 1945 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die ständigen Angestellten und Arbeiter der Firma «Radix A.G.», in Steinebrunn, und deren Angehörige gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, unverschuldeter Arbeitslosigkeit und Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch den Stiftungsrat. Dieser besteht aus 3 Mitgliedern, die durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma bezeichnet werden und von denen mindestens ein Mitglied dem Kreise des fürsorgeberechtigten Personals angehören soll. Der Präsident des Stiftungsrates zeichnet kollektiv mit je einem Mitglied. Präsident ist Dr. Hans Schellenberg, von Wädenswil, in Steinebrunn, und Mitglieder sind Silvia Schellenberg, von Wädenswil, in Steinebrunn, sowie Paul Wenk, von Schmerikon, in Neukirch-Egnach; dieser ist zugleich Protokollführer.

21. November 1945. Säcke, Jutegewebe usw.

P. & O. Fischer, in Romanshorn, Säckefabrik, Handel mit Jute-, Baumwoll- und Leinengeweben (SHAB. Nr. 236 vom 8. Oktober 1940, Seite 1837). Die Firma verzeichnet als weiteren Fabrikationszweig die Herstellung von Filtertüchern und -säcken aus patentantlich geschützten säure- und fäulnisbeständigen Geweben sowie aus Geweben aller Art.

21. November 1945. Klebstoffe, keramische Erzeugnisse.

Julius Nägeli, in Kreuzlingen. Inhaber der Firma ist Julius Nägeli, von Ellighausen, in Kreuzlingen. Vertrieb von Klebstoffen und Ausrüstungsprodukten für die Schuhfabrikation, Vertretung von keramischen Erzeugnissen. Schützenstrasse 11.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Lausanne

20 novembre 1945. Installations électriques, etc.

Télémontage-Füeg, à Lausanne. Le chef de la maison est Hugo-Max Füeg, allié Bühler, de Langendorf (Soleure), à Lausanne. Installations électriques à courant faible. Vente, représentation et installation d'horloges électriques, signaux lumineux, sonneries et autres. Achat et vente d'instruments de mesure. Galeries du Commerce 46 f.

21 novembre 1945. Produits alimentaires, vins, etc.

Isa Import S.A., à Lausanne, produits alimentaires, vins, spiritueux (FOSC. du 18 octobre 1945, page 2536). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 17 novembre 1945, la société a décidé: a) de transformer les 140 actions nominatives composant le capital de fr. 70 000, entièrement libéré, en autant de titres au porteur; b) de porter le capital de fr. 70 000 à fr. 140 000 par l'augmentation de la valeur nominale des 140 actions au porteur de fr. 500 à fr. 1000. Cette augmentation de capital de fr. 70 000 a été entièrement libérée par fr. 50 000 en espèces et fr. 20 000 par compensation partielle d'une créance contre la société. Les statuts ont été modifiés en conséquence et sur d'autres points. Les faits précédemment publiés sont modifiés sur les points suivants: Le capital social est de fr. 140 000, divisé en 140 actions de fr. 1000 au porteur, entièrement libérées. La convocation aux assemblées générales est faite par insertion dans la Feuille officielle suisse du commerce. Cette publication peut être remplacée par avis personnel aux actionnaires si ceux-ci sont connus. Les autres modifications ne sont pas soumises à publication.

21 novembre 1945.

Société immobilière de Saint-Laurent, Ecole Vinet, Société anonyme, à Lausanne (FOSC. du 9 juillet 1936). L'administrateur André Verrey est démissionnaire; sa signature est radiée, ainsi que l'administrateur sans signature Roger de Cérenville dont les pouvoirs sont éteints. A été nommée administratrice et vice-présidente avec signature individuelle Berthe de Cérenville, de Paudex (Vaud), et comme administrateur sans signature Georges Strohm, de Lausanne, les deux à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle du président Maurice Galland (inscrit) ou de l'administratrice Berthe de Cérenville.

21 novembre 1945.

Imprimerie Auguste Marchino, à Lausanne. Le chef de la maison est Auguste Marchino, allié Martin, de et à Lausanne. Imprimerie. Galeries du Commerce 23.

21 novembre 1945. Menuiserie, etc.

Paul Wehren fils, à Lausanne. Le chef de la maison est Paul-Eugène Wehren, allié Combet, de Rougemont (Vaud), à Lausanne. Menuiserie-ébénisterie. Petit Beaulieu 17.

21 novembre 1945.

Société Immobilière Astoria Lausanne, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 1<sup>er</sup> novembre 1945). Le bureau est transféré: Rue St-Laurent 2, chez l'administrateur John Heimann.

21 novembre 1945. Articles de verrerie, orfèvrerie, etc.

Verrai S.A., à Lausanne. Par acte authentique et statuts du 15 novembre 1945, il a été créé, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la représentation, l'importation et l'exportation de tous articles et produits, manufacturés ou bruts, notamment d'articles de verrerie, porcelaines et orfèvrerie; la mise en valeur et l'exploitation de tous brevets et licences. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 nominatives, entièrement libérées. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. Le conseil d'administration se compose de 1 à 3 membres. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle Pierre Nicod, de Malapalud (Vaud), à Lausanne. Bureau: Avenue de Collonges 21, chez Picrre Nicod.

21 novembre 1945. Camionnage.

Alfred Henrioud, à Lausanne, entreprise de camionnage (FOSC. du 17 mars 1936). La raison est radiée pour cause de remise de commerce.

L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Favre et Poncioni Transports», à Lausanne, ci-après inscrite.

21 novembre 1945.

Favre et Poncioni Transports, à Lausanne. Marcel Favre, de Bretigny-St-Barthélemy (Vaud), et Zaverio Poncioni, allié Favre, de Crana (Tessin), les deux à Lausanne, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 15 septembre 1945 et qui a repris dès cette date l'actif et le passif de la maison «Alfred Henrioud», à Lausanne, ci-dessus radiée. La société est engagée par la signature collective des deux associés. La procurator avec signature individuelle est conférée à Blanche Poncioni, née Favre, de Crana (Tessin), à Lausanne. Entreprise de camionnage et de transports de vins, déménagements et tous autres transports. Rue César Roux 33.

## Bureau de Rolle

21 novembre 1945. Librairie, maroquinerie, etc.

Vve B. Henry, à Rolle. Le chef de la maison est Bertha Larpin, fille de Louis, veuve de Robert-Edmond Henry, de Vullierens, à Rolle. Commerce de librairie-papeterie, maroquinerie et objets d'art. Grand'Rue 27.

## Bureau de Vevey

20 novembre 1945.

Fonds de Secours et de prévoyance des magasins «Waither», à Vevey (FOSC. du 22 mars 1943, n° 67). Selon procès-verbal authentique du 12 juin 1945, la fondation a procédé à une révision des statuts. Les mots «directeur, et» sont radiés du but social. Cette révision a été approuvée par l'autorité de surveillance.

21 novembre 1945. Clés, serrures, etc.

Siméca S.A., à Vevey. Sous cette raison sociale, il est constitué une société anonyme. Les statuts portent la date du 13 novembre 1945. La société a pour but la fabrication, la réparation, l'achat et la vente de clés, serrures et machines, ainsi que tous autres articles industriels manufacturés ou non manufacturés. Le capital social est fixé à fr. 50 000, divisé en 50 actions nominatives de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Les publications seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. René Crottaz et Charles Rossetti apportent à la société du matériel et des biens mobiliers et créances détaillés dans un inventaire récapitulatif et bilan au 1<sup>er</sup> novembre 1945, annexés à l'acte constitutif, présentant un actif de fr. 53 500 et un passif de fr. 3500, laissant ainsi un actif net de fr. 50 000. Cet apport est accepté par la société pour le prix de fr. 50 000, en paiement duquel il est remis aux apporteurs: a) René Crottaz 25 actions de la société de fr. 1000 chacune, entièrement libérées, et b) Charles Rossetti 24 actions de la société de fr. 1000 chacune, entièrement libérées, le solde, soit fr. 1000, faisant l'objet d'une reconnaissance de dette de même montant. La société est administrée par un conseil composé de 1 à 3 membres. L'assemblée constitutive a désigné en qualité d'administrateurs, avec signature individuelle: René Crottaz, de Brétigny-St-Barthélemy (Vaud), à Renens, président; Charles Rossetti, de Treyevagnes (Vaud), à Lausanne. Bureaux de la société: Avenue de la Gare 4 (dans ses locaux).

## Wallis — Valais — Vallesse

## Bureau de St-Maurice

19 novembre 1945.

Banque Populaire Valaisanne S.A., à Sion, Agence de Monthey, à Monthey. Sous cette raison sociale, la société anonyme «Banque Populaire Valaisanne» à Sion, inscrite sur le registre du commerce de Sion le 3 février 1905 (dernière publication concernant le siège principal dans la FOSC. du 2 mai 1944, n° 102, page 999), a, suivant décision du conseil d'administration du 9 juin 1941, créé une agence à Monthey. L'agence est engagée par la signature collective de Théophile Raboud, de et à Monthey, signant avec un des administrateurs Joseph Dubuis, de Savièse, président, Flavien de Torrenat, de Sion, secrétaire, Maurice Gay, de Sion, Léon Pfefferlé, de Sion, Maurice Kuchler-Pellet, de Sion, Henri Spahr, de Sion, Ernest Challamel, de Fribourg, directeur, et Etienne Balleys, de Sion, fondé de pouvoir, tous à Sion. Opérations bancaires.

21 novembre 1945. Droguerie.

Maurice Guenot, à Saxon. Le chef de la maison est Maurice Guenot, du Landeron, commune de Landeron-Combes (Neuchâtel), à Saxon. Droguerie.

## Genf — Genève — Ginevra

20 novembre 1945.

«Editions du Sourire» Isabelle Audemars, à Genève, éditions humoristiques, notamment de la revue «Joie et Jeux» (FOSC. du 6 octobre 1945, page 2428). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

20 novembre 1945. Primeurs.

A. Blaser, à Carouge. Le chef de la maison est Albert Blaser, de Langnau (Berne), à Carouge. Commerce en gros et détail de primeurs. Route de Drize 14.

20 novembre 1945. Coffres-forts, serrures de sûreté, etc.

Fichtel, société anonyme, à Genève, coffres-forts, serrures de sûreté, etc. (FOSC. du 22 juin 1942, page 1414). La signature individuelle conférée à Jacques Bourhisien est éteinte.

20 novembre 1945.

Société Immobilière Champ Moutons, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 juillet 1939, page 1519). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 30 octobre 1945, la société a modifié ses statuts en ce sens que l'administration désigne dorénavant les personnes autorisées à représenter et obliger la société vis-à-vis des tiers et leur confère la signature sociale. Le capital social de fr. 26 000 est entièrement libéré. Le conseil d'administration est composé de Albert de Tolédo, président, de et à Genève, et Alphonse Bernasconi (inscrit), nommé secrétaire, lesquels signent individuellement. Adresse de la société: Rue de la Corraterie 7, étude de MM<sup>es</sup> Buchel et Bernasconi, notaires.

20 novembre 1945.

Société pour les Métaux Ouvrés, à Carouge (FOSC. du 23 avril 1941, page 779). Max-Albert de Montmolin, de Neuchâtel, à Genève, a été nommé directeur. Les pouvoirs d'Ernest Etienne, ancien directeur, sont éteints. Les administrateurs Frédéric Ledoux, président, et Jean Barbizet, délégué (inscrits), engageront dorénavant la société par leur signature individuelle. Les autres administrateurs continuent à signer collectivement à deux ou l'un d'eux collectivement avec le directeur.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

**Marken — Marques — Marche**

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 112730. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Stelnebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Präparate, Nähr- und Kräftigungsmittel, kosmetische Produkte, Tierheilmittel.



Nr. 112731. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Stelnebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Präparate, Nähr- und Kräftigungsmittel, kosmetische Produkte, Tierheilmittel.

**AJAKA**

Nr. 112732. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Stelnebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Präparate, Nähr- und Kräftigungsmittel, kosmetische Produkte, Tierheilmittel.

**CARDONEUROL**

Nr. 112733. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Stelnebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Eisenhaltige Erzeugnisse, nämlich: Arzneimittel, Nähr- und Kräftigungsmittel, Tierheilmittel.

**FERRIX**

Nr. 112734. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Stelnebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Malzhaltige Erzeugnisse, nämlich: Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Präparate, Nähr- und Kräftigungsmittel, Tierheilmittel.

**GASTROMALTOSE**

Nr. 112735. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Stelnebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Präparate, Nähr- und Kräftigungsmittel, kosmetische Produkte, Tierheilmittel.

**GASTROSAN**

Nr. 112736. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Stelnebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Präparate, Nähr- und Kräftigungsmittel, kosmetische Produkte, Tierheilmittel.

**HEPARFELIEN**

Nr. 112737. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Stelnebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Präparate, kosmetische Produkte.

**HISA-WUNDSALBE**

Nr. 112738. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Stelnebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Präparate, Nähr- und Kräftigungsmittel, kosmetische Produkte, Tierheilmittel.

**KOMALAC**

Nr. 112739. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Stelnebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Mit Kräutern und Kräutereextrakt hergestellte Erzeugnisse, nämlich: Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Präparate, Nähr- und Kräftigungsmittel, kosmetische Produkte, Tierheilmittel.

**HERBAPYRIN**

Nr. 112740. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Stelnebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Präparate, Nähr- und Kräftigungsmittel, kosmetische Produkte, Tierheilmittel.

**MARODEX**

Nr. 112741. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Stelnebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Präparate, Nähr- und Kräftigungsmittel, kosmetische Produkte, Tierheilmittel.

**PERFLUOR**

Nr. 112742. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Stelnebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Präparate, Nähr- und Kräftigungsmittel, kosmetische Produkte, Tierheilmittel.

**RADIX**

Nr. 112743. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Stelnebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Präparate, Nähr- und Kräftigungsmittel, kosmetische Produkte, Tierheilmittel.

**RAMINAL**

Nr. 112744. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Stelnebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Präparate, Nähr- und Kräftigungsmittel, kosmetische Produkte, Tierheilmittel.

**REIA**

Nr. 112745. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Stelnebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Präparate, Nähr- und Kräftigungsmittel, kosmetische Produkte, Tierheilmittel.

**RENASAN**

Nr. 112746. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Stelnebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Malzhaltige Erzeugnisse, nämlich: Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Präparate, Nähr- und Kräftigungsmittel, Tierheilmittel.

**RENAMALTOSE**

Nr. 112747. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Steinebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Präparate, Nähr- und Kräftigungsmittel, kosmetische Produkte, Tierheilmittel.

## RHEUMALITH

Nr. 112748. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Steinebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Präparate, Nähr- und Kräftigungsmittel, kosmetische Produkte, Tierheilmittel.

## SINERVIN

Nr. 112749. Hinterlegungsdatum: 17. August 1945, 20 Uhr.  
Radix AG., Steinebrunn-Egnach (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemisch-pharmazeutische Präparate, Nähr- und Kräftigungsmittel, kosmetische Produkte, Tierheilmittel.

## SULMYSAM

Nr. 112750. Hinterlegungsdatum: 18. August 1945, 18 Uhr.  
Primus, Kölliker GmbH., Müllerstrasse 16, Zürich 4 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Fahrzeuge aller Art, wie Fahrzeuganhänger, Handwagen, Velo, Motorräder, Auto, Kinderwagen, sowie alle dazu gehörenden Bestandteile (wie Motoren, Kupplungen, Räder, Bereifungen, Bremsen, Steuerungen, Abfederungen, Anhängervorrichtungen, sowie technische Öle und Fette.

## Primus

N° 112751. Data di deposito: 15 settembre 1945, ore 16.  
Società Anonima, Manufatti di Cotone, Giubiasco (Svizzera).  
Marca di fabbrica e di commercio.

Abbigliamento per uomo e per donna, grembiuli, abiti da lavoro e generi affini.

## anco

N° 112752. Date de dépôt: 17 septembre 1945, 18 h.  
Graff A., Rue Grenus 5, Genève (Suisse). — Marque de commerce.

Lingerie, bonneterie, confection en tout genre de textile.

## Madella

### Uebertragungen — Transmissions

Nr. 75998. — E. Zimmerli, Steckborn (Schweiz). — Uebertragung an Schreibbücherfabrik Bern, Müller & Cie., Aktiengesellschaft, Länggassstrasse 7, Bern (Schweiz). — Eingetragen am 16. November 1945.

Nrn. 94662, 94795. — Samuel Weiller-Gorbied, Basel (Schweiz). — Uebertragung an André Blum, Austrasse 116, Basel (Schweiz). — Eingetragen am 16. November 1945.

### Modification de raison — Firmaänderung

Nos 101692, 101693. — Frosted Foods Sales Corporation, New-York (E.-U. d'Amérique). — Raison modifiée en Birds Eye-Sulder, Inc. — Enregistré le 16 novembre 1945.

### Rectification — Berichtigung

N° 112281. — Imperial Chemical Industries Limited, Slough (Grande-Bretagne). — L'indication « pièces moulées » dans la liste des produits doit être rectifiée en « pièces moulées ».

Renonciation à la protection en Suisse de la marque internationale n° 122810

Suivant notification du Bureau international de la propriété industrielle du 15 novembre 1945, la maison Société Anonyme Lancôme, Paris (France), titulaire de la marque internationale n° 122810, a renoncé à la protection de cette dernière en Suisse. — Enregistré au Bureau fédéral de la propriété intellectuelle, le 16 novembre 1945.

### Löschung — Radiation

Nr. 112216. — Knoll & Cie. Aktiengesellschaft, Liestal (Schweiz). — Gelöscht am 15. November 1945 auf Verlangen der Hinterlegerin.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC, par des lois ou ordonnances

## Allgemeine Gas-Industrie-Gesellschaft, Zürich

### Erste Veröffentlichung

Einladung an die Inhaber der Obligationen unseres 5%-Anleihe von Fr. 1 000 000 von 1930 zu einer

### Obligationär-Versammlung

auf Grund der bundesrätlichen Verordnung betreffend die Gläubigergemeinschaft bei Anleiheobligationen vom 20. Februar 1918 mit Abänderungen vom 20. September und 28. Dezember 1920 auf Samstag 15. Dezember 1945, vormittags 10½ Uhr, im Zunfthaus zur Zimmerleuten, Zürich 1.

### TRAKTANDEN:

1. Wahl des Vorsitzenden und der Stimmzähler und Feststellung der Präsenz.
2. Entgegennahme des Berichtes des Verwaltungsrates über die Lage der Gesellschaft mit Bekanntgabe der Zwischenbilanz per 31. August 1945 sowie des Status auf den Versammlungstermin.
3. Beschlussfassung über den Antrag des Verwaltungsrates betreffend die Verlängerung der Laufzeit des vorgenannten Anleihe um 10 Jahre. Dieser Antrag lautet:

«Die Fälligkeit des 5%-Obligationenleihe der Allgemeinen Gas-Industrie-Gesellschaft, Zürich, von 1930 wird vom 31. Dezember 1945 auf den 15. Dezember 1955 hinausgeschoben, unter im übrigen unveränderten Anleihebedingungen nach dem Text derselben in den Obligationentiteln.»

Ein Rundschreiben des Verwaltungsrates von heute, mit Begründung dieses Antrages, steht bei den unten genannten Banken zur Verfügung und wird den ihnen bekannten Obligationären zugesandt.

Rechtsgültige Beschlüsse der Obligationärversammlung zu Traktandum 3 kommen nach der genannten Verordnung nur zustande, wenn mindestens drei Viertel des im Umlauf befindlichen Obligationenkapitals zustimmen. Die Obligationäre werden deshalb dringend gebeten, an der Versammlung entweder selbst teilzunehmen oder ihre Obligationen an derselben vertreten zu lassen, indem nicht vertretene Titel, auch wenn deren Inhaber mit dem Antrag einig gehen, wie Gegenstimmen wirken.

Zürich, den 22. November 1945.

Allgemeine Gas-Industrie-Gesellschaft.

Die Zutrittskarten, welche zu je einer Stimme für Fr. 1000 Kapital berechtigen, können gegen genügenden Ausweis bis und mit Mittwoch den 12. Dezember 1945 bei den nachgenannten Stellen bezogen werden:

in Zürich: bei der Aktiengesellschaft Lou & Co.,  
bei der Schweizerischen Bankgesellschaft;  
in Bern: bei der Schweizerischen Bankgesellschaft,  
bei den Herren Armand von Ernst & Cie.,  
bei den Herren Eugen von Büren & Cie.

Diese Banken sind gerne bereit, für Obligationäre, die nicht persönlich an der Versammlung teilnehmen, die Vertretung ihrer Titel kostenfrei zu besorgen. Die Bevollmächtigung hierzu geschieht durch Formular, das bei den Banken zur Verfügung steht, oder durch Uebergabe bezogener Zutrittskarten nach Unterzeichnung der Vollmacht auf deren Rückseite.

### Obligationen-Rückkaufsangebot

Wie aus der vorstehenden Publikation ersichtlich, ist unsere Gesellschaft nicht in der Lage, ihr per 31. Dezember 1945 fällig werdendes Obligationenleihe zurückzuzahlen. Es leiden nicht nur unsere Auslandsbetriebe derzeit unter ungünstigen Verhältnissen, sondern seit dem Frühjahr d. Js., infolge der einschneidenden Gasrationierung und der Verteuerung der Gesteinskosten bei einer ungenügenden hewilligten Preisanpassung für Gas und Nebenprodukte, auch unser schweizerisches Werk. Dies ermöglicht uns auch nicht, der genannten Fälligkeit mittels Begebung eines Konversionsanleihe zu hegen. Es wird unseren Obligationären eine zehnjährige Verlängerung der Anleihezeitdauer vorgeschlagen, um eine Besserung der Verhältnisse abwarten zu können.

Um den Obligationären bei dem beschränkten Markte unserer Anleihe-titel eine Verwertungsmöglichkeit zu bieten, hat der Verwaltungsrat beschlossen, von den für Betrieb und Erneuerung bzw. Wiederinstandstellung reservierten Mitteln einen Teil für den Rückkauf einer Anzahl

### Obligationen unseres 5%-Anleihe von 1930

zum ungefähren Tageskurse zu verwenden. Wir geben unseren Obligationen-inhabern hiervon Kenntnis und erklären uns bereit, Offerten von Obligationen bis zum 3. Dezember 1945 entgegenzunehmen. Die Notierung der Titel an der Börse, soweit Umsätze stattfanden, betrug zuletzt und seit längerem 60%. Wir gedenken, die Offerten bis zu etwas höheren Kursen zu berücksichtigen, es sei denn, dass die Rückkaufsmittel schon aus niedrigeren Angebotsaufgebraucht würden. Aus allen akzeptierten Offerten werden jedoch die Titel zum gleichen Kurse abgenommen, und zwar unter Zugrundelegung der höchsten Preisofferte, die im Rahmen der genannten Mittel noch berücksichtigt werden kann.

Die Offerten werden für uns bei den obengenannten Banken als Anmeldestellen entgegengenommen. Der Preis versteht sich zuzüglich Zins bis zum 7. Dezember 1945 und abzüglich Coupons- und Verrechnungssteuer auf dem Zinsbetreffnis. Auf letzteren Termin sind die akzeptierten Titel am Ort ihrer Anmeldung einzuliefern und wird ihr Gegenwert ausbezahlt. Die Offerten sollen den Nominalbetrag des angebotenen Postens sowie den Kurs enthalten, zu dem die Titel offeriert werden. Den Einreichern wird baldigst nach Schluss der Anmeldefrist Mitteilung über die Annahme ihrer Offerten zugehen, die bis dahin verbindlich bleiben. Anmeldeformulare sowie eine Notiz zu Händen der Obligationäre sind bei den Banken erhältlich.

Zürich, den 22. November 1945.

(A.A. 191)

Allgemeine Gas-Industrie-Gesellschaft.

# Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Clearing-Verkehr - Trafic de compensation

Ausweis vom 31. Oktober 1945 - Situation au 31 octobre 1945

| Clearingabkommen<br>Accords de compensation                                      |                    | Auszahlungen<br>an schweizerische<br>Gläubiger<br>Paiements aux<br>créanciers<br>suisses | Einzahlungen<br>schweizerischer<br>Schuldner<br>Versements<br>de débiteurs<br>suisses | Auszahlungen<br>an schweizerische<br>Gläubiger<br>Paiements aux<br>créanciers<br>suisses | Unerledigte<br>Zahlungsanträge<br>zugunsten<br>schweizerischer<br>Gläubiger<br>Ordres de<br>paiement non<br>liquides en faveur<br>de créanciers<br>suisses | Clearingsaldo<br>+ = Überschuss<br>- = Fehlbetrag<br>Solde de clearing<br>+ = Excédent<br>- = Découvert | Offene<br>Forderungen-<br>anmeldungen<br>Déclarations<br>de créances<br>non liquidées | Wartelist<br>für die<br>schweizerischen<br>Gläubiger<br>Détail d'attente<br>pour les créanciers<br>suisses |
|--|--------------------|--|---|--|--|---|---|--|
|  |                    | 1  |   |  | 2  |   |   |  |
|  |                    | Monatsverkehr<br>Mouvement mensuel   |   |  | Am Monatsende - En fin de mois   |   |   |  |
|  |                    | Gesamtverkehr<br>Mouvement total   |   |  |  |   |   |  |
| <b>Bulgarien</b>   | <b>Bulgarie</b>    | Fr.  | Fr.   | Fr.  | Fr.  | Fr.   | Fr.   |  |
| Kommerzieller Verkehr  | Trafic commercial  | 72 798 794.21  |   |  | 8 987 189.57   | - 8 863 344.43  | 769 128.77  |  |
| Finanzverkehr  | Trafic financier   | 4 883 011.71   |   |  | 161 905.10   | - 161 905.10  | 445 362.15  |  |
| Uebrigere Verkehr  | Autre trafic       | 661 572.55   |   |  | 52 138.73  | - 52 138.73   | 156 600.—   |  |
|  | Total              | 78 343 378.47  | 93.—  |  | 9 201 233.40   | - 9 077 388.26  | 1 371 090.02  | Nr. 2647 16.4.43   |
| <b>Dänemark</b>  | <b>Danemark</b>    |  |   |  |  |   |   |  |
| Kommerzieller Verkehr  | Trafic commercial  | 92 510 564.85  |   | 3 327 686.51   | 1 791 057.57   | - 867 363.80  | 2 060 292.04  | Nr. 2282 31.8.45   |
| Finanzverkehr  | Trafic financier   | 10 903 204.25  |   | 81 427.94  | 211 353.75   | + 1 711 925.70  |   |  |
| Uebrigere Verkehr  | Autre trafic       | 1 246 291.05   |   | 25 833.57  | 7 729.05   | + 64 248.32   |   |  |
|  | Total              | 104 660 060.15   | 3 699 323.30  | 3 434 948.02   | 2 010 140.37   | + 908 810.22  | 2 060 292.04  |  |
| <b>Deutschland</b>   | <b>Allemagne</b>   |  |   |  |  |   |   |  |
| Kommerzieller Verkehr  | Trafic commercial  | 4 544 610 593.14   |   | 26 459 545.97 <sup>8</sup>   | 139 254 230.39   | - 981 070 860.03  | 100 694 224.38  | 12 Monate - Mois <sup>3</sup>  |
| Finanzverkehr  | Trafic financier   | 554 944 020.29   |   | 428 911.92   | 253 650.42   | + 5 295 592.44  |   |  |
| Uebrigere Verkehr  | Autre trafic       | 357 201 325.32   |   | 105 174.51   | 249 697.51   | + 2 613 048.77  |   |  |
|  | Total              | 5 456 755 938.75   | - 215 410.05  | 26 993 632.40  | 139 757 578.32   | - 973 162 218.82  | 100 694 224.38  |  |
| <b>Finnland</b>  | <b>Finlande</b>    |  |   |  |  |   |   |  |
| Kommerzieller Verkehr  | Trafic commercial  | 24 307 186.21  |   | 21 692.86  | 223 753.84   | + 48 142.29   | 252 742.77  |  |
| Finanzverkehr  | Trafic financier   | 269 161.91   |   | 688.54   |  |   |   |  |
| Uebrigere Verkehr  | Autre trafic       | 233 596.97   |   | 6 150.65   |  |   |   |  |
|  | Total              | 24 809 945.09  | 8 387.73  | 27 432.05  | 223 753.84   | + 48 142.29   | 252 742.77  | Nr. 279 24.10.45   |
| <b>Griechenland</b>  | <b>Grèce</b>       |  |   |  |  |   |   |  |
| Kommerzieller Verkehr  | Trafic commercial  | 26 196 247.88  |   | 1 992.50   |  | + 311 432.57  | 231 586.51  |  |
|  | Total              | 26 196 247.88  | 726.—   | 1 992.50   |  | + 311 432.57  | 231 586.51  |  |
| <b>Italien</b>   | <b>Italie</b>      |  |   |  |  |   |   |  |
| Kommerzieller Verkehr  | Trafic commercial  | 1 214 067 325.27   |   | 318 295.90   | 185 418 020.73   | - 310 789 014.36  | 14 816 665.90   | 21.12.42   |
| Finanzverkehr  | Trafic financier   | 166 376 085.38   |   |  | 8 387 551.68   | - 8 283 615.55  | 1 515 506.71  | 22. 4.43   |
| Uebrigere Verkehr  | Autre trafic       | 25 077 254.57  |   |  | 62 618.27  | + 7 166 949.94  | 8 349 821.62  |  |
|  | Total              | 1 405 520 665.22   | 2 509 714.23  | 318 295.50   | 193 868 190.68   | - 311 905 679.97  | 23 166 487.52   |  |
| <b>Jugoslawien</b>   | <b>Yougoslavie</b> |  |   |  |  |   |   |  |
| Kommerzieller Verkehr  | Trafic commercial  | 71 351 587.88  |   |  | 2 650.41   | + 271 408.09  | 1 695 292.63  |  |
| Finanzverkehr  | Trafic financier   | 563 217.—  |   |  |  |   |   |  |
| Uebrigere Verkehr  | Autre trafic       | 463 562.37   |   |  |  |   |   |  |
|  | Total              | 72 378 367.25  |   |  | 2 650.41   | + 271 408.09  | 1 695 292.63  |  |
| <b>Norwegen</b>  | <b>Norvège</b>     |  |   |  |  |   |   |  |
| Kommerzieller Verkehr  | Trafic commercial  | 25 505 499.36  |   | 136 507.78 <sup>8</sup>  | 1 469 415.04   | - 17 558 498.91   | 3 992 124.82  | 12 Monate - Mois <sup>3</sup>  |
| Uebrigere Verkehr  | Autre trafic       | 883 721.89   |   |  |  |   |   |  |
|  | Total              | 26 389 221.25  | 3 600.—   | 136 507.78   | 1 469 415.04   | - 17 558 498.91   | 3 992 124.82  |  |
| <b>Polen</b>   | <b>Pologne</b>     |  |   |  |  |   |   |  |
| Kommerzieller Verkehr  | Trafic commercial  | 60 412 316.30  |   |  | 2 918 227.59   | - 2 743 188.56  |   |  |
| Finanzverkehr  | Trafic financier   | 2 534 922.84   |   |  |  |   |   |  |
|  | Total              | 62 947 239.14  |   |  | 2 918 227.59   | - 2 743 188.56  |   |  |
| <b>Rumänien</b>  | <b>Roumanie</b>    |  |   |  |  |   |   |  |
| Kommerzieller Verkehr  | Trafic commercial  | 257 595 329.10   |   | 762 994.98   | 8 740 928.07   | + 419 860.65  | 4 466 923.07  |  |
| Finanzverkehr  | Trafic financier   | 51 904 524.22  |   | 55 861.24  | 84 541.60  | + 6 330 447.22  | 3 781 032.22  |  |
| Uebrigere Verkehr  | Autre trafic       | 4 588 095.71   |   | 66 475.—   | 25 000.—   | + 3 444 541.26  |   |  |
|  | Total              | 314 087 949.03   | 607 031.45  | 885 331.22   | 8 850 469.67   | + 10 194 849.13   | 8 247 955.29  |  |
| <b>Spanien</b>   | <b>Espagne</b>     |  |   |  |  |   |   |  |
| Kommerzieller Verkehr  | Trafic commercial  | 328 297 255.58   |   | 7 021 192.68   | 816 935.14   | + 12 850 148.71   | 36 613 271.15   |  |
| Finanzverkehr  | Trafic financier   | 16 096 155.75  |   | 524 313.79   | 76 396.21  | + 6 351 751.33  | 1 515 506.71  |  |
| Uebrigere Verkehr  | Autre trafic       | 11 879 544.80  |   | 74 047.24  | 37 069.87  | - 37 069.87   | 2 235 388.54  |  |
|  | Total              | 356 272 956.13   | 10 113 636.49   | 7 619 553.71   | 930 401.22   | + 19 164 830.17   | 40 364 166.40   |  |
| <b>Türkei</b>  | <b>Turquie</b>     |  |   |  |  |   |   |  |
| Kommerzieller Verkehr  | Trafic commercial  | 145 042 337.76   |   | 5 865 061.41   | 3 215 391.32   | + 9 042 723.82  | 11 725 675.81   |  |
| Finanzverkehr  | Trafic financier   | 8 466 721.65   |   |  | 517 019.07   | - 517 019.07  | 1 298 373.19  |  |
| Uebrigere Verkehr  | Autre trafic       | 1 245 759.48   |   |  |  |   |   |  |
|  | Total              | 154 754 818.89   | 9 300 799.76  | 5 865 061.41   | 3 732 410.39   | + 8 525 704.75  | 12 964 049.—  |  |
| <b>Ungarn</b>  | <b>Hongrie</b>     |  |   |  |  |   |   |  |
| Kommerzieller Verkehr  | Trafic commercial  | 340 065 789.61   |   |  |  | + 17 845 541.96   | 17 295 420.12   |  |
| Finanzverkehr  | Trafic financier   | 10 814 678.37  |   |  |  |   |   |  |
|  | Total              | 350 880 467.98   | 211 134.93  |  |  | + 17 845 541.96   | 17 295 420.12   |  |
| Gesamtverkehr  | Mouvement total    | 8 433 997 255.23   | 26 239 036.84   | 45 282 754.99  | 357 964 470.93   | -1 257 176 255.34   | 212 335 432.40  |  |
| <b>Clearingabkommen in Liquidation</b><br><b>Accords de compensation en liq.</b> |                    |  |   |  |  |   |   |  |
| <b>Belgien</b>   | <b>Belgique</b>    |  |   |  |  |   |   |  |
| Kommerzieller Verkehr  | Trafic commercial  | 74 369 929.78  |   | 45 992.01 <sup>8</sup>   | 6 894 988.04   | - 25 773 566.44   | 3 288 728.55  | 12 Monate - Mois <sup>3</sup>  |
| Uebrigere Verkehr  | Autre trafic       | 5 072 106.01   |   |  | 8 626.63   | - 8 626.63  |   |  |
|  | Total              | 79 442 035.79  |   | 45 992.01  | 6 903 614.67   | - 25 782 193.07   | 3 288 728.55  |  |
| <b>Frankreich</b>  | <b>France</b>      |  |   |  |  |   |   |  |
| Kommerzieller Verkehr  | Trafic commercial  | 364 020 490.28   |   | 3 132 560.69   | 2 632 601.87   | - 1 512 396.04  | 12 236 925.29   | 14.9.45  |
| Uebrigere Verkehr  | Autre trafic       | 14 320 406.66  |   | 10 411.25  |  |   |   |  |
|  | Total              | 378 340 896.94   | 282 877.56  | 3 142 971.94   | 2 632 601.87   | - 1 512 396.04  | 12 236 925.29   |  |
| <b>Kroatien</b>  | <b>Croatie</b>     |  |   |  |  |   |   |  |
| Kommerzieller Verkehr  | Trafic commercial  | 14 719 167.99  |   |  | 10 049.14  | + 614 632.69  | 631 089.65  |  |
| Finanzverkehr  | Trafic financier   | 2 910 381.63   |   |  |  | + 11 604.78   |   |  |
| Uebrigere Verkehr  | Autre trafic       | 596 014.18   |   |  | 300.—  |   |   |  |
|  | Total              | 18 225 563.80  |   |  | 10 349.14  | + 626 237.47  | 631 089.65  |  |
| <b>Niederlande</b>   | <b>Pays-Bas</b>    |  |   |  |  |   |   |  |
| Kommerzieller Verkehr  | Trafic commercial  | 90 336 383.46  |   | 86 466.71 <sup>8</sup>   | 8 000 704.31   | - 55 346 796.42   | 3 867 747.01  | 12 Monate - Mois <sup>3</sup>  |
| Uebrigere Verkehr  | Autre trafic       | 15 874 307.96  |   | - 133 070.07   | 380 463.95   | - 380 463.95  |   |  |
|  | Total              | 106 210 691.42   | - 110 148.78  | - 46 603.36  | 8 381 168.26   | - 55 727 260.37   | 3 867 747.01  |  |
| <b>Slowakei</b>  | <b>Slovaquie</b>   |  |   |  |  |   |   |  |
| Kommerzieller Verkehr  | Trafic commercial  | 145 561 566.09   |   | 114 043.44   | 233 507.52   | + 3 643 544.22  | 1 369 928.86  |  |
| Finanzverkehr  | Trafic financier   | 6 281 109.99   |   |  |  |   |   |  |
| Uebrigere Verkehr  | Autre trafic       | 1 337 422.10   |   | 12 875.—   |  |   |   |  |
|  | Total              | 153 180 098.18   | 11 627.55   | 126 918.44   | 233 507.52   | + 3 643 544.22  | 1 369 928.86  | Nr. 670 23.10.45   |
| Gesamtverkehr  | Mouvement total    | 735 399 286.13   | 184 356.33  | 3 269 279.03   | 18 161 241.46  | - 78 852 067.79   | 21 394 419.36   |  |

<sup>1</sup> Anteil der schweizerischen Gläubiger. — Part des créanciers suisses. <sup>2</sup> Letztausbezahlter Zahlungsauftrag. — Dernier ordre de paiement exécuté.

<sup>3</sup> Mit Transfergarantie. — Avec garantie de transfert.

**Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements  
über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen  
Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten  
(Aufhebung des Verbotes von Ausverkäufen)**

(Vom 22. November 1945)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement verfügt:  
Einzig Artikel. Die Verfügung Nr. 16 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 4. Januar 1941, über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Verbot von Ausverkäufen) wird mit Wirkung ab 1. Januar 1946 aufgehoben.

Tatsachen, die während der Gültigkeitsdauer der aufgehobenen Verfügung eingetreten sind, werden noch nach deren Bestimmungen beurteilt.

**Ordonnance du Département fédéral de l'économie publique  
tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en  
matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués  
(Levée de l'interdiction des liquidations de marchandises)**

(Du 22 novembre 1945)

Le Département fédéral de l'économie publique arrête:

Article unique. Est abrogée avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1946 l'ordonnance n° 16 du Département fédéral de l'économie publique, du 4 janvier 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (interdiction des liquidations de marchandises).

Les faits qui se sont passés sous l'empire de l'ordonnance abrogée demeurent régis par elle.

**Ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica  
intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito  
con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con  
prodotti fabbricati**

(Abolizione del divieto delle liquidazioni di merci)

(Del 22 novembre 1945)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica ordina:

Articolo unico. È abrogata, con effetto dal 1° gennaio 1946, l'ordinanza N. 16 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 4 gennaio 1941, intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati (divieto delle liquidazioni di merci).

I fatti verificatisi durante la validità dell'ordinanza abrogata saranno ancora giudicati conformemente alle sue disposizioni.

**Verfügung Nr. 59 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements  
betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären  
Marktversorgung**

(Aufhebung der Verfügung Nr. 27)

(Vom 19. November 1945)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement verfügt:

Art. 1. Die Verfügung Nr. 27 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 28. Juli 1943, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung (Preisausgleichskasse für Stärke) ist aufgehoben.

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle wird mit der Liquidation der Preisausgleichskasse für Stärke beauftragt.

Art. 2. Diese Verfügung tritt rückwirkend auf den 1. Oktober 1945 in Kraft.

Tatsachen, die während der Gültigkeitsdauer der aufgehobenen Verfügung eingetreten sind, werden noch nach deren Bestimmung beurteilt.

**Ordonnance n° 59 du Département fédéral de l'économie publique  
concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché  
(Abrogation de l'ordonnance n° 27)**

(Du 19 novembre 1945)

Le Département fédéral de l'économie publique arrête:

Article premier. L'ordonnance n° 27 du Département fédéral de l'économie publique, du 26 juillet 1943, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché (caisse de compensation des prix de l'amidon) est abrogée.

L'Office fédéral du contrôle des prix est chargé de liquider la caisse de compensation des prix de l'amidon.

Art. 2. La présente ordonnance a effet rétroactif au 1<sup>er</sup> octobre 1945. Les faits qui se sont passés sous l'empire de l'ordonnance abrogée demeurent régis par elle.

**Ordinanza N. 59 del Dipartimento federale dell'economia pubblica  
concernante il costo della vita e le misure per la protezione  
dell'approvvigionamento regolare del mercato**

(Abrogazione dell'ordinanza N. 27)

(Del 19 novembre 1945)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica ordina:

Art. 1. L'ordinanza N. 27 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 26 luglio 1943, concernente il costo della vita e le misure per la protezione dell'approvvigionamento regolare del mercato (cassa di compensazione dei prezzi dell'amido) è abrogata.

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi è incaricato di liquidare la cassa di compensazione dei prezzi dell'amido.

Art. 2. La presente ordinanza entra in vigore con effetto retroattivo al 1° ottobre 1945. I fatti verificatisi durante la validità delle disposizioni abrogate saranno ancora giudicati conformemente ad esse.

**Clearing- und Zahlungsverkehr mit dem Ausland**

Liste Nr. 3, vom 7. November 1945

Kurse der Schweizerischen Verrechnungsstelle für Einzahlungen an die Schweizerische Nationalbank, gültig bis auf weiteres

Belgien 9.90; Bulgarien 5.34; Dänemark 89.45; Deutschland 173.01; Finnland 3.533; Frankreich 8.71; Griechenland \*; Holland 162.60; Italien \*; Norwegen \*; Polen \*; Rumänien 2.288; Spanien 39.526; Tschechoslowakei 8.63; Türkei 3.336; Ungarn 104.211.

\* Kurs wird auf besondere Anfrage bekanntgegeben.

Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne

Redaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

**Emprunt du canton de Fribourg (hôpital cantonal) de 1902**

**86<sup>me</sup> tirage des numéros des obligations de fr. 15**

opéré le 15 novembre 1945

ensuite du tirage des séries du 15 octobre 1945

Les lots supérieurs à fr. 21 ont été gagnés par les obligations des séries et numéros ci-dessous désignés

| Séries | Nos | Fr.  | Séries | Nos | Fr. | Séries | Nos | Fr.   | Séries | Nos | Fr. | Séries | Nos | Fr. |
|--------|-----|------|--------|-----|-----|--------|-----|-------|--------|-----|-----|--------|-----|-----|
| 105    | 7   | 1500 | 1541   | 11  | 250 | 4376   | 14  | 50    | 6481   | 44  | 50  | 8689   | 17  | 50  |
| *      | 15  | 50   | *      | 39  | 50  | 5041   | 29  | 50    | 6952   | 22  | 50  | *      | 32  | 50  |
| *      | 36  | 50   | 1669   | 20  | 50  | *      | 50  | 50    | 7370   | 6   | 50  | *      | 40  | 50  |
| 239    | 21  | 50   | 2359   | 10  | 50  | 5064   | 15  | 50    | *      | 8   | 250 | *      | 46  | 50  |
| 369    | 30  | 50   | 2747   | 28  | 50  | 5098   | 18  | 15000 | *      | 34  | 50  | 9499   | 3   | 50  |
| 758    | 29  | 50   | 2758   | 2   | 50  | *      | 43  | 50    | 7516   | 7   | 50  | 9687   | 44  | 50  |
| *      | 47  | 50   | *      | 20  | 250 | 5341   | 38  | 50    | *      | 30  | 50  | 9796   | 8   | 50  |
| 1226   | 4   | 50   | 2898   | 6   | 50  | 5702   | 11  | 50    | 7643   | 40  | 250 | *      | 27  | 50  |
| 1384   | 17  | 50   | *      | 25  | 50  | *      | 27  | 50    | *      | 48  | 50  | 9921   | 40  | 50  |
| 1511   | 22  | 50   | 3180   | 25  | 50  | *      | 43  | 50    | 7852   | 45  | 50  |        |     |     |
| *      | 28  | 50   | 3231   | 1   | 50  | 6267   | 2   | 50    | *      | 46  | 50  |        |     |     |
| 1541   | 3   | 50   | 3475   | 4   | 50  | *      | 9   | 50    | 8295   | 20  | 50  |        |     |     |

Les lots de fr. 21 ont été gagnés par les obligations des séries nos:

|     |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 105 | 957  | 1546 | 2747 | 3389 | 5064 | 6181 | 6952 | 8295 | 9199 |
| 197 | 1226 | 1669 | 2758 | 3475 | 5098 | 6267 | 7370 | 8417 | 9499 |
| 239 | 1301 | 1990 | 2855 | 3770 | 5315 | 6453 | 7516 | 8674 | 9687 |
| 369 | 1384 | 2359 | 2898 | 4376 | 5341 | 6481 | 7530 | 8689 | 9796 |
| 756 | 1511 | 2447 | 3180 | 4528 | 5583 | 6506 | 7643 | 8794 | 9921 |
| 758 | 1541 | 2719 | 3231 | 5041 | 5702 | 6771 | 7852 | 9189 | 9926 |

Le paiement de ces lots sera effectué dès le 15 février 1946.

Les listes de tirage sont mises à la disposition du public aux domiciles suivants:

Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg; MM. Lüscher et Cie, Bâle; Union de banques suisses, Berne; Société de banque suisse, à La Chaux-de-Fonds, Lausanne et Neuchâtel; Crédit suisse, Genève; Banque populaire de Lugano, Lugano; A. Hofmann et Cie SA., Zurich; Bolssevain frères, Amsterdam.

On peut s'abonner à la présente liste auprès de la Banque de l'Etat de Fribourg. L'abonnement pour 3 ans revient à fr. 1.50 pour la Suisse et à fr. 2.50 pour l'étranger (francs suisses), payables par mandat postal ou versement sur son compte chèque postal II à 49.

Fribourg, le 15 novembre 1945.

LA DIRECTION DES FINANCES DU CANTON DE FRIBOURG.

Kommerzielle Anzeigen finden im Schweizerischen Handelsamtsblatt beste Beachtung!

**STEUER-§-REKURSE**

Nach kantonalem und Bundesrecht einschließlich Kriegsgewinnsteuer, Stempelabgaben usw. Beweismittel-Prüfung, Nach- und Strafsteuer-Angelegenheiten.  
26 Jahre Praxis. Erstklassige Referenzen.

**Steuer-Experte Ed. Aeberli, Bern**

Aarberggasse 46, Telefon 231 28 29

12-1

**Compagnie des chemins de fer du Jura (CJ)**

1<sup>re</sup> assemblée générale des actionnaires

le jeudi 6 décembre 1945, à 14 h. 30, à l'Hôtel du Cert, à Saignelégier

ORDRE DU JOUR:

- Procès-verbal de l'assemblée générale constituative du 3 juillet 1945.
  - Rapport de gestion et comptes annuels pour 1944; rapport des contrôleurs des comptes.
  - Décharge à l'administration et aux administrateurs des anciennes compagnies RPB, RSG, SC et CTN.
  - Fixation du montant des jetons de présence aux administrateurs (art. 21<sup>er</sup> des statuts).
  - Divers.
- La liste de présence sera établie dès 13 h. 30.

Le rapport de gestion, les comptes annuels et le bilan de 1944 ainsi que le rapport des contrôleurs des comptes sont à la disposition des actionnaires du 24 novembre au 5 décembre 1945, au siège de la compagnie (bureau de l'ancienne compagnie SC) à Saignelégier. Les actionnaires qui veulent prendre part ou se faire représenter à l'assemblée générale sont invités à s'annoncer par écrit auprès de l'administration de la compagnie à Saignelégier; une carte de légitimation leur sera remise.

Les porteurs de parts d'actions ne peuvent assister à l'assemblée générale ordinaire qu'après échange, selon publications parues lors de l'assemblée générale constituative, de leurs parts d'actions contre des actions entières (10 parts = 1 action). Les actions entières seront délivrées au siège de l'administration à Saignelégier contre remise de l'attestation du nombre requis de parts à échanger. La Banque cantonale de Berne, à Berne, est chargée de l'achat et de la vente des parts d'actions.

Saignelégier, le 24 novembre 1945.

Compagnie des chemins de fer du Jura,  
le président: le vice-président:  
J. Schiappach. V. Henry.



**Frostschutz-Produkte**  
wieder in Vorkriegsqualität:

CIBA - Glykol  
Glycerin  
Frostschutzmischung ESC  
und sämtliche  
flüssigen Treib- und Brennstoffe  
Ersatztreibstoffe und Schmiermittel

177-1



**Emil Scheller Cie**  
Aktiengesellschaft ZÜRICH Tel. 32 68 60

**BLECH-**  
u. KARTON-PACKUNGEN  
PLAKATE



**W. SIEGERIST & CIE**  
DOSENFABRIK  
BERN

**Zahlungsabkommen  
zwischen der Schweiz  
und den Niederlanden**

Der Text dieses am 24. Oktober 1945 abgeschlossenen Abkommens sowie der diesbezüglichen BRB und Verfügung des EVD kann in Form eines Separatabzuges zum Preis von 35 Rp. (einschliessl. Porto) bezogen werden. Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 5600, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Eiffigenstrasse 3, Bern

**Additionsrollen**

mit und ohne  
Kohlenpapiereinlage

fabriziert als Spezialität



**WAGNER & CIE.**  
ZÜRICH - PAPIERWARENFABRIK

Lieferung nur durch Wiederverkäufer

**Suche kleine Fabrik**

mit Bureaux oder mechanischer Werkstätte in Bern oder Umgebung zu mieten. Späterer Kauf ist beabsichtigt. Bin Selbstinteressent; Behandlung erfolgt streng vertraulich. Ausführliche Angebote mit Angabe der Lage, Maschinenpark, Inventar und bisheriger Hauptbeschäftigung sind erbeten unter Chiffre OFA 1917 B an Orell-Füssli-Annoucen AG. Bern. OFB 17

**Kalium jodatum** brit. Pharmacopoea und  
**Jodum resublimatum** brit. Pharmacopoea

sind nun wieder prompt ab Lager zu vorteilhaften Preisen lieferbar. Q 361

Anfragen an INDUWA AG., Basel. Tel. 339 00.

Inserieren auch Sie im SHAB

**Sägemehl  
Hobelspäne**

Liefert Ou 101

**BRENNSTOFF AG., OLTEN**

Jeune homme, 25 ans, ayant fait études supérieures,

**cherche place**

Parle et écrit en russe,  
allemand,  
anglais,  
français,  
italien  
et langues balkaniques.

Se sent capable travailler seul d'après les instructions de ses chefs. Envisagerait volontiers par la suite voyages ou établissement à l'étranger. W 78

Offres sous chiffre Hab 566 à Publicitas Berne.

Sofort lieferbar 3 Tonnen

**Gummi arabicum, Cordofan**

belle Art, gebrochen und geschrotet, zu Fr. 2.10 per kg bfn. ab Lager Basel. Muster auf Verlangen. Aufträgen erbeten an **Geroba AG., Basel.**

Q 350

**Rimborso**  
del prestito 4% delle Ferrovie federali svizzere del 1931  
al 15 aprile 1946  
e del prestito 4% delle Ferrovie federali svizzere del 1934  
al 1° marzo 1946

Nella seduta del 16 novembre 1945, il Consiglio federale ha deciso di disdire per il rimborso, conformemente alla cifra 3 delle condizioni, i seguenti prestiti delle Ferrovie federali svizzere:  
al 15 aprile 1946 il prestito 4% del 1931 (marzo/novembre),  
al 1° marzo 1946 il prestito 4% del 1934.

Le obbligazioni di questi due prestiti potranno essere incassate senza spese dai portatori, presso la cassa principale delle Ferrovie federali svizzere in Berna, agli sportelli della Banca nazionale svizzera e degli istituti faeenti parte del Cartello di banche svizzere o dell'Unione delle banche cantonali svizzere.

I crediti iscritti saranno rimborsati dalla Banca nazionale svizzera in Berna.

Dopo il 1° marzo 1946 rispettivamente dopo il 15 aprile 1946, i prestiti in questione non frutteranno più interesse.

Qualora il Consiglio federale dovesse decidere, prima della scadenza, di emettere un nuovo prestito, i titoli ed i crediti iscritti nel libro del debito della Confederazione, relativi ai prestiti 4% delle Ferrovie federali svizzere del 1931 e 1934, potranno essere convertiti.

Berna, 16 novembre 1945.

Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane:  
E. NOBS.

**Maschinenfabrik Rüti**  
vormals Caspar Honegger AG.

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
auf Samstag den 15. Dezember 1945, vormittags 11 Uhr 30, im Bureau von Dr. H. Gwaller, Zürich, Bahnhofstrasse 56

TRAKTANDEN:

1. Abnahme der Rechnung über das abgelaufene Geschäftsjahr, Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle und Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Revisionsbericht liegen vom 30. November 1945 an im Bureau in Rüti zur Einsicht der Aktionäre auf.

Rüti, den 23 November 1945. DER VERWALTUNGSRAT.

**Industriebeteiligungsgesellschaft Basel in Liq.**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
auf Dienstag 18. Dezember 1945, nachm. 4 Uhr, am Sitze der Gesellschaft, Aeschengraben 27 in Basel, zur Behandlung der nachstehenden

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Vorlage der Jahresrechnung per 30. Juni 1945; Entgegennahme des Berichtes der Liquidationskommission über das abgelaufene Geschäftsjahr und des Berichtes der Kontrollstelle; Beschlussfassung über Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1945 und Décharge-Erteilung.
3. Diverses. Q 362

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Revisorenbericht liegen ab 7. Dezember 1945 am Gesellschaftssitz, Aeschengraben 27, Basel, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Basel, den 23. November 1945. DIE LIQUIDATOREN.

**Interpap AG., Fidaz-Flims**

Die Herren Aktionäre werden hiermit, gestützt auf Artikel 11, Absatz 5, der Statuten, zu einer

**zweiten ausserordentlichen Generalversammlung**  
auf Donnerstag den 27. Dezember 1945, 11 Uhr, ins Bureau des Verwaltungsrates, Herrn Dr. Max Schneider, Talstrasse 11, Zürich, eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Beschlussfassung über die Liquidation der Gesellschaft und Décharge-erteilung.
3. Allfälliges. Z 674

Fidaz-Flims, den 23. November 1945. DER VERWALTUNGSRAT.

**Commercial English**

Postal Course of 20 interesting lessons specially designed for practising correspondents and business men. The student's written work is corrected by an Englishman and returned together with the next lesson. Also Special Postal Course for English Composition and Style. Private Lessons and Groups. — Translations. — For full particulars apply to

**R. A. Langford, English Institute, Zurich**  
Petikanstr. 9 Tel. 27 05 37